MTL.

17 IVT 1958

Coordination (2)

L.6228/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 22 avril 1958, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "concernant l'exécution des lois relatives aux taxes de séjour des étrangers, coordonnées le 12 octobre 1953 et modifiées par les lois des 4 juillet 1956 et 14 mars 1958", a donné le 23 avril 1958 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e april 1958 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "aangaande de uitvoering van de wetten betreffende de verblijfbelasting voor vreemdelingen, samengeordend op 12 oktober 1953 en gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1956 en 14 maart 1958", heeft de 23e april 1958 het volgend advies gegeven :

Le projet reprend, pour les compléter et pour assurer en outre l'exécution de la loi du 14 mars 1958, les dispositions de l'arrêté royal du 12 décembre 1956 concernant l'exécution des lois relatives aux taxes de séjour des étrangers, coordonnées le 12 octobre 1953 et modifiées par la loi du 4 juillet 1956.

L'arrêté sortira, en vertu de l'article 4, ses effets au jour de l'entrée en vigueur de la loi du 14 mars 1958, et se substituera à partir de ce jour à l'arrêté royal du 12 décembre 1956 dont l'abrogation est expressément prévue à l'article 3.

L'article 4 du projet gagnerait toutefois à être rédigé comme suit :

"Article 4.-

Le présent arrêté a effet au 6 avril 1958".

\+

\+ \+

Le préambule du projet devrait viser l'avis du Conseil d'Etat.

Het ontwerp neemt de bepalingen over van het koninklijk besluit van 12 december 1956 aangaande de uitvoering van de wetten betreffende de verblijfbelasting voor vreemdelingen, gecoördineerd op 12 oktober 1953 en gewijzigd bij de wet van 4 juli 1956; het vult die bepalingen aan en voorziet tevens in de uitvoering van de wet van 14 maart 1958.

Krachtens artikel 4 zal het ontwerp-besluit uitwerking hebben de dag van de inwerkingtreding van de wet van 14 maart 1958, en zal het van die dag af in de plaats komen voor het koninklijk besluit van 12 december 1956, waarvan de opheffing in artikel 3 uitdrukkelijk wordt bepaald.

In de Franse tekst leze men dit artikel als volgt :

"Article 4.-

Le présent arrêté a effet au 6 avril 1958".

\+

\+ \+

In de aanhef van het ontwerp verwijze men naar het advies van de Raad van State.

La chambre était composée de

Messieurs :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		raadsheer van State,	voorzitter,
	L. MOURDAU,	conseillers d'Etat,	
	G. HOLOYE,	raadsheren van State,	
	A. BERNARD,	assesseurs de la section de législation	
	Ch. VAN REEPINGHEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
Madame :	J. DE KOSTER,	greffier adjoint,	greffier.
Mevrouw :		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. J.P. HAESAERT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.P. HAESAERT, substituut

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.